

страта. Здѣсь онъ близко узналъ сербское правленіе, людей, дѣйствовавшихъ при освобожденіи Сербіи; онъ уважалъ Милоша, но не могъ смотрѣть равнодушно на его турецкій деспотизмъ, и удалившись въ 1831 въ Землинъ, написалъ ему письмо, убѣждая его измѣнить свой способъ дѣйствій и предсказывалъ ему его судьбу. Возвратиться въ Сербію ему было уже нельзя, въ Вѣну его едва пустили. Въ слѣдующихъ годахъ, въ 1834 онъ въ первый разъ ѣздилъ въ Далмацію, Дубровникъ, жилъ въ Черногоріи; въ 1837 и 1838, путешествовалъ по Венгріи, Славоніи и Кроаціи; въ 1839, опять въ Сербіи, откуда Милошъ уже былъ изгнанъ; въ 1841, опять странствовалъ по сербскимъ землямъ съ Княжевичемъ и Надеждинымъ. Эти постоянныя путешествія развили его давнее непосредственное знакомство съ народнымъ бытомъ до обширнаго и многосторонняго знанія своего народа, какимъ не могъ похвалиться никто другой, ни тогда, ни теперь. Множество этнографическихъ свѣдѣній уже было помѣщено имъ въ „Словарѣ“; эти свѣдѣнія умножались и послужили для послѣдующихъ работъ.

Въ 1836, въ Цетинѣ, Вукъ издалъ „Српске народне пословице“ (2-е изд. Вѣна 1849); въ 1837 вышло по-нѣмецки описаніе Черногоріи: „Montenegro und die Montenegriner“, безъ его имени. Въ 1828 съ Вукомъ познакомился знаменитый въ послѣдствіи нѣмецкій историкъ Ранке, и плодомъ разсказовъ Вука о сербскихъ событіяхъ явилась книга Ранке о сербскомъ возстаніи¹⁾. Свѣдѣніями Вука пользовался и извѣстный географъ Турціи, Ами-Буэ. Въ сороковыхъ годахъ Вукъ предпринималъ новое изданіе пѣсенъ, размноженныхъ теперь въ огромное собраніе: „Српске народне пјесме“, томы которыхъ выходили въ 1841, 1845, 1846, 1863 (по смерти Вука вышли еще томы въ 1865, 1866 по его рукописямъ).

Въ 1847 Вукъ издалъ переводъ на народный языкъ „Новаго Завѣта“. Въ первый разъ онъ предпринималъ этотъ трудъ около 1819, послѣ поѣзди въ Петербургъ, по предложенію русскаго Библейскаго Общества; онъ скоро кончилъ переводъ, но Библ. Общество передало его на разборъ и поправку упомянутому Стойковичу, профессору Харьковскаго университета и писателю „славено-сербской“ школы. Стойковичъ, во вкусъ этой школы, не могъ вынести народнаго языка, и переводъ былъ имъ совершенно передѣланъ, и въ этомъ видѣ изданъ съ его именемъ²⁾. Подлинный переводъ Вука затерялся въ рукахъ Стойковича; но каковъ онъ былъ, можно видѣть по небольшому образчику, изданному Вукомъ въ Лейпцигѣ 1824: „Огledi светога писма

¹⁾ Die serbische Revolution. Aus serbischen Papieren und Mittheilungen von L. Ranke. Hamb. 1829.

²⁾ Первое изданіе сдѣлано было въ Петербургѣ, 1824; 3-е изданіе вышло въ Лейпцигѣ 1834.